

СЕКЦИЯ 3

КОНТРАСТИВНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

<http://edoc.bseu.by/>

*О. В. Мальчевская
Белорусский государственный экономический университет
(г. Минск, Республика Беларусь)*

ПРЕОДОЛЕНИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ БАРЬЕРОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В РАМКАХ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА

Гибкость, динамичность и мобильность современного мира требуют активного взаимодействия между представителями различных стран и культур, которое основано на расширении и укреплении экономических, политических и социальных контактов. Современное общество, перешедшее от постиндустриального к информационному этапу развития, ставит новые задачи образования и формирует качественно новые запросы к современному выпускнику вуза. Современный специалист должен обладать такими навыками межкультурной коммуникации, которые позволят воспринимать представителей иной культуры не через призму собственной, а благодаря способности погрузиться и вникнуть в иное мировосприятие и систему ценностей. Именно отсутствие таких навыков приводит к проблемам в процессе межкультурного взаимодействия. Коммуникаторы, как правило, допускают коммуникативные ошибки на бессознательном уровне, что ограничивает их объективный анализ. Целью современного высшего образования становится не просто передача определенного количества профессиональных знаний, умений и навыков, а создание условий для раскрытия и развития внутреннего, творческого и индивидуального потенциала студента. Методика преподавания иностранного языка, отвечая на запросы информационного общества, старается реализовывать идею соизучения языка и культуры страны с целью формирования навыков ориентирования в культуре страны изучаемого языка. Задачей преподавателей иностранного языка становится не про-

сто обучение лексике, грамматике и фонетике, а снятие коммуникативных барьеров через формирование навыков межкультурной коммуникации в повседневной и профессиональной деятельности. Исходя из этого, мы сделали вывод, что эффективная межкультурная коммуникация не может возникнуть сама по себе, ей необходимо целенаправленно учиться. Учебный процесс должен быть организован так, чтобы урок иностранного языка стал инструментом инкультурации обучаемого. Ведь именно учебный предмет «Иностранный язык» уникален тем, что связан с культурными ценностями, традициями и обычаями другого народа. А реализация культурологического подхода в процессе обучения иностранному языку позволяет усилить и развить уникальную специфику предмета.

В основе культурологического подхода лежит гуманизация и гуманитаризация образовательного процесса, в котором принцип культурообразности дополняется и обогащается научным контекстом. Термин «культура» (лат.) означает возделывание, обрабатывание, уход. Существует множество подходов к определению понятия культуры, но, на наш взгляд, в рамках культурологического подхода к обучению иностранному языку культурой является мир окружающих нас вещей, несущий на себе отпечаток человеческого труда, ума и таланта.

Инкультурация студента в процессе обучения иностранному языку происходит через обучение нормам, традициям и ценностям иноязычной культуры. Этот процесс позволяет сформировать сходство обучаемого с носителями иной культуры на эмоциональном и поведенческом уровнях.

При обучении иностранному языку в рамках культурологического подхода должны реализовываться пять его основных функций.

1. Развивающая. Развитие активизирующих процесс познания свойств личности (речевое мышление, память, внимание, чувство языка, способность имитации, логика, активность).

2. Учебная. Навыки владения речевыми формами и функциями взаимодействия для профессионально-ориентированного и межличностного общения. При реализации этой функции речевая деятельность должна иметь конкретные цели: перевод, говорение, письмо, чтение, аудирование.

3. Воспитательная. Нравственное воспитание через иноязычную культуру. Эту функцию можно реализовывать через постановку различных проблем, их обсуждение, трактовку и решения.

4. Познавательная. Целью освоения культуры иной страны является ее понимание, усвоение системы ценностей, а не овладение набором культурных фактов.

5. Профессиональная. Любая иноязычная культура имеет свою профессиональную специфику, незнание которой ставит барьеры при осуществлении профессионального взаимодействия.

При реализации культурологического подхода в процессе изучения иностранного языка основной задачей преподавателя должна быть реализация принципов культуросообразности и развивающего обучения. Для достижения целей культурологического подхода мы рекомендуем применять в процессе обучения следующие методы:

1. Метод проблемных ситуаций и проблемных вопросов. Он активизирует мышление и познавательные потребности обучаемых.

2. Дискуссия. Позволяет сформировать навыки межкультурного взаимодействия, овладеть правилами речевого этикета.

3. Метод кейсов. Дает возможность студентам овладеть навыками определения проблемы, ее анализа и поиска оптимальных решений.

Любой из этих методов обучения иностранному языку в контексте культурологического подхода дает возможность моделирования реальных и актуальных профессиональных ситуаций, поиска совместных решений и эффективной коммуникации на основе взаимовыгодного сотрудничества, исключающего любую форму доминирования.

Важным инструментом при работе с этими методами обучения являются аутентичные материалы. Их внедрение в учебный процесс помогает преодолевать такие барьеры, как отсутствие языковой среды во внеучебное время, сжатые рамки программы курса, недостаточная наполненность учебно-методической базы существующих УМК страноведческим аутентичным материалом, неподготовленность обучающихся к погружению в иноязычную культуру, недостаточное количество аудиторных часов. Снятие этих барьеров позволит успешно сформировать социокультурную компетенцию учащихся. Выходом, на наш взгляд, является расширение сферы изучения иностранного языка благодаря интеграции урочной и внеурочной деятельности и учебно-методических комплексов, наполненных грамотным аутентичным материалом, использование современных коммуникативных технологий и дистанционных методов обучения.

Современная практика общения в повседневной и деловой жизни, обусловленная процессами глобализации, приводит к увеличению международных контактов. При этом наш опыт показывает, что часто даже

в тех случаях, когда языковой барьер преодолен и собеседники свободно общаются на одном языке, установить понимание удастся далеко не всегда. Участники взаимодействия при хорошем владении грамматикой, лексикой и фонетикой не достигают понимания в процессе взаимодействия. Причина такого непонимания лежит в отсутствии социокультурной компетенции. Итак, методическая разработка проблемы межкультурной коммуникации в рамках культурологического подхода исключительно важна для формирования инкультуральной личности, готовой к адекватному взаимодействию с участниками акта коммуникации, являющимися носителями иного культурного опыта.

Эффективное овладение естественным современным иностранным языком и особенностями речевого поведения возможно только при условии использования материалов, взятых из жизни носителей языка или составленных с учетом особенностей их культуры и менталитета в соответствии с принятыми и используемыми речевыми нормами. При этом необходимо учитывать, что аутентичные речевые материалы часто сложны с языковой точки зрения из-за того, что разнообразие визуальной, вербальной и звуковой информации часто отвлекает внимание учащихся и затрудняет усвоение материала. Чтобы снять данные трудности, необходимо методическое сопровождение аутентичного материала. Мы предлагаем создание комплексов предтекстовых упражнений для снятия языковых трудностей и послетекстовых упражнений для достижения целей и задач конкретного урока, а при подборе материала рекомендуем учитывать возрастные особенности обучаемых, их уровень владения языком, понятность и доступность информации и особенности национальной культуры учащихся. При этом мы считаем недопустимым упрощение и обработку самого аутентичного материала. Работая над проблемой внедрения аутентичных материалов в учебный процесс, мы пришли к выводу, что при грамотной организации учебного процесса, тщательном отборе содержания, разработке комплексов упражнений, направленных на формирование и развитие лексических, грамматических и фонетических навыков, аутентичный материал может способствовать более эффективному формированию социокультурной компетенции, развивать речевое мышление, память, внимание, чувство языка.

При реализации культурологического подхода в профессиональном образовании овладение фундаментальными и прикладными знаниями, умениями, навыками должно сопровождаться овладением профессиональной культурой.